

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 11 JUILLET 1907.

Projet de loi concernant le certificat d'études moyennes du degré supérieur dans la partie flamande du pays (1).

Wetsontwerp betreffende het getuigschrift van middelbare studiën van den hooger en graad in het Vlaamsche gedeelte des lands (1).

Amendements au texte adopté par la Chambre au premier vote.

Amendementen op den tekst door de Kamer bij de eerste stemming aangenomen.

I. — SOUS-AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. BUISSET AUX AMENDEMENTS DE MM VAN DER LINDEN ET CONSORTS.

I. — SUBAMENDEMENTEN DOOR DEN HEER BUISSET INGEDIEND OP DE AMENDEMENTEN DER HEEREN VAN DER LINDEN EN ANDERE LEDEN.

A. — Rédiger comme suit l'alinéa final de l'article premier :

A. — Het laatste lid van artikel 1 te doen luiden als volgt :

Toutefois, dans les arrondissements de Liège, de Verviers, d'Arlon, de Bastogne et de Charleroi, le récipiendaire peut substituer la langue allemande à la langue flamande dans la première épreuve.

In de arrondissementen Luik, Verviers, Aarlen, Bastenaken en Charleroi mag evenwel de recipiendus, bij de eerste proef, de Duitse in de plaats van de Vlaamsche taal stellen.

B. — A l'article 2, littera A, remplacer le mot *officiel* par le mot *public*.

B. — In artikel 2, littera A, het woord *officieel* te vervangen door het woord : *openbaar*.

(1) Proposition de loi, n° 285 (session de 1900-1901).

Rapports, n° 74 et 186 } session de
Amendements, n° 160 } 1905-1906.
Amendements, n° 156, 151, 170, 174 et 175.

Texte adopté par la Chambre au premier vote, n° 179.

Amendement, n° 186 et 189.

(1) Wetsvoorstel, n° 285 (zittingsjaar 1900-1901).

Verslagen, n° 74 en 186 } zittingsjaar
Amendementen, n° 160 } 1905-1906.
Amendementen, n° 156, 151, 170, 174 en 175.

Tekst door de Kamer in eerste lezing aangenomen, n° 179.

Amendement, n° 186 en 189.

C. — Rédiger ainsi l'alinéa final de l'article 2 :

Le récipiendaire qui n'a pas fait ses études dans un établissement *libre ou public* subit l'épreuve *orale dans la langue de son choix*, devant le jury, prévu aux articles 9 et suivants de la loi du 10 avril 1890.

C. — Het laatste lid van artikel 2 te doen luiden als volgt :

De recipiendus, die zijne studiën niet heeft gedaan in eene *vrije of openbare* inrichting voor onderwijs, moet de *mondelinge* proef *in de taal zijner keuze* doorstaan voor de jury bedoeld in de artikelen 9 en volgende der wet van 10 April 1890.

ÉMILE BUISSET.

II. — AMENDEMENTS DE MM. HOYOIS, HARMIGNIE ET WAUWERMANS.

ERRATA.

1° Lire comme suit le 2° alinéa du § 2 des amendements numérotés 1°.

Les titulaires de ces certificats seront, en tout temps, autorisés à subir devant le jury institué par la loi précitée un examen spécial sur les langues nationales et, lorsqu'ils l'auront subi avec succès, à se faire délivrer un certificat complémentaire le constatant.

2° Lire comme suit le 2° alinéa du § 1 des amendements numérotés 2° :

Les titulaires de ces certificats seront, en tout temps, autorisés à subir devant le jury institué par la loi précitée l'examen spécial organisé par la présente loi et, lorsqu'ils l'auront subi avec succès, à se faire délivrer un certificat complémentaire le constatant.

II. — AMENDEMENTEN VAN DE HEEREN HOYOIS, HARMIGNIE EN WAUWERMANS.

ERRATA.

1° Het 2^{de} lid van § 2 der amendementen voorkomende onder n° 1° te lezen als volgt :

De houders van deze getuigschriften zijn te allen tijde gemachtigd voor de jury, ingesteld bij de genoemde wet, een bijzonder examen af te leggen over de landstalen, en, wanneer zij dat examen met goed gevolg hebben afgelegd, zich te doen afgeven een aanvullend getuigschrift, waarin het is vastgesteld.

2° Het 2^{de} lid van § 1 der amendementen voorkomende onder n° 2° te lezen als volgt :

De houders van die getuigschriften zijn te allen tijde gemachtigd voor de jury, ingesteld bij de genoemde wet, af te leggen het bijzonder examen ingericht bij deze wet en, wanneer zij het met goed gevolg hebben afgelegd, zich te doen afgeven een aanvullend getuigschrift waarin het is vastgesteld.